

**ОБЕДИНЕТИ
НАЦИИ**



Меѓународен суд за кривично гонење
на лица одговорни за тешки кршења
на меѓународното хуманитарно право
извршени на територијата на поранешна
Југославија од 1991 година

Предмет бр.: IT-04-82- A

Датум: 16. април 2009

Оригинал: англиски

ПРЕД ПРЕД-ЖАЛБЕНИОТ СОВЕТ

Пред: Судија Мехмед Гунеј, Претседавач
Судија Мохамед Шахабудин
Судија Лиу Дакун
Судија Андресна Ваз
Судија Теодор Мерон

в.д. Секретар: г. Дон Хокинг

Датум на поднесување: 16. април 2009

ОБВИНИТЕЛОТ

против

Љубе БОШКОСКИ
Јохан ТАРЧУЛОВСКИ

ЈАВНО

**РЕШЕНИЕ ПО КОРИГЕНДУМ НА ОДБРАНАТА НА БОШКОСКИ НА
ОДГОВОР НА ЖАЛБА**

Канцеларија на Обвинителот:

г. Пол Роџерс

Бранители на Љубе Бошкоски:

г-ѓа Едина Решидовиќ
г. Гуенел Метро

Бранители на Јохан Тарчуловски:

г. Алан М. Дершовиќ
г. Натан З. Дершовиќ
г. Антонио Апостолски
г. Јордан Апостолски

ЖАЛБЕНИОТ СОВЕТ при Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година (понатаму во текстот по горенаведниот редослед: Жалбен совет и Меѓународен суд);

ИМАЈКИ ЈА ПРЕДВИД Пресудата во овој предмет донесена од Судскиот совет II на 10. јули 2008¹ во која што Судскиот совет го ослободи Љубе Бошкоски по сите точки² (понатаму во текстот: Бошкоски);

ИМАЈКИ ГО ПРЕДВИД „Жалбениот поднесок на Обвинителството“ (понатаму во текстот Жалбен поднесок), поднесен доверливо на 20. октомври 2008,³ Одговорот на жалба на одбраната на Бошкоски (понатаму во текстот Одговор на жалба), поднесен јавно од Бошкоски на 1. декември 2008, и Репликата на Обвинителството (понатаму во текстот Реплика на Обвинителството), поднесена доверливо на 16. декември 2008;⁴

РЕШАВАЈКИ ПО Коригендумот на Одбраната на Бошкоски на Одговор на жалба (понатаму во текстот Коригендум), јавно поднесен од Бошкоски на 20. јануари 2009;

ИМАЈКИ ПРЕДВИД дека во Коригендумот, Бошкоски тврди дека неговиот Одговор на жалба треба да се измени на следниот начин:⁵

- 1) Упатување на доказен предмет 1Д147 во фусноти 87 и 88 од Одговорот на жалба треба да се замени со упатување на доказен предмет 1Д47 (Предложен Коригендум I).⁶
- 2) Наместо првобитното упатување на Судската пресуда за *Халиловиќ* во фуснота 438 од Одговорот на жалба, оваа фуснота треба да упатува на осум други правни извори, вклучувајќи ги судската пракса на Меѓународните судови во Германија и Јапонија по втората светска војна, Коментарот на Меѓународниот комитет на црвениот крст (МКЦК) на Додатните протоколи на Женевската конвенција, и судската пракса на

¹ *Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет бр. ИТ-04-82-Т, Пресуда, 10. јули 2008 (понатаму во текстот Судска пресуда).

² Судска пресуда, став 606.

³ Јавна редактирана верзија на Жалбениот поднесок беше поднесена на 3. ноември 2008, и нејзината изменета јавна редактирана верзија беше поднесена на 4. ноември 2008.

⁴ Јавна редактирана верзија на Репликата беше поднесена на 24. декември 2008 (потпишана на 23. декември 2008).

⁵ Коригендум, став 17.

⁶ Коригендум, став 14.

Предмет бр.: ИТ-04-82-А

Меѓународниот кривичен суд за Руанда (понатаму во текстот Предложен Коригендум II).⁷

ИМАЈЌИ ПРЕДВИД дека доколку Жалбениот совет „смета дека погоре наведеното ги надминува дозволените „корекции“, (Бошкоски) бара дозвола да се додадат тие упатувања како и наместо „Пописот на правни извори“⁸ во согласност со Процедуралното упатство за Жалби на Пресуда (понатаму во текстот Процедурално упатство),⁹ или да го измени својот Одговор на жалба и да ги додаде тие упатувања;¹⁰

ИМАЈЌИ ГО ПРЕДВИД понатаму поднесокот на Бошкоски дека „земајќи предвид дека Обвинителството ќе има можност да ги прегледа тие упатувања и да обработи кои било од нив во тек на усмените поднесоци, од ова нема да произлезе штета“;¹¹

ИМАЈЌИ ПРЕДВИД дека „Одговорот на Обвинителството на „Коригендумот на Одбраната на Бошкоски на Одговорот на жалба““ (понатаму во текстот Одговор на Коригендум“), поднесен јавно на 29. јануари 2009, во кој Обвинителството тврди дека иако нема приговор на Предложениот Коригендум I, има приговор на Предложениот Коригендум II врз основа на тоа дека ефективно претставува против-реплика на Репликата, и дека содржи додатни поднесоци а не едноставни корекции;¹² дека „Бошкоски не покажал добра причина да го измени или да додаде на неговиот Одговор на жалба;“ и дека не покажал како Предложениот Коригендум II „има „доволно убедлива важност“ да го оправда прифаќањето на додатен поднесок во оваа доцна фаза, откако е завршено поднесувањето на поднесоци;“¹³

ИМАЈЌИ ПРЕДВИД понатака дека во својот Одговор на Коригендумот, Обвинителството бара дозвола да поднесе дополнета реплика со не повеќе од 600 збора доколку Жалбениот совет му одобри на Бошкоски да го измени својот Одговор на жалба со дополнување со новите упатувања како што е наведено во Предложениот Коригендум II;¹⁴

ИМАЈЌИ ПРЕДВИД дека во став 7 од Процедуралното упатство е наведено дека „Пописот на правни извори мора да се приложи кон Жалбениот поднесок и Одговорот на жалба, во согласност со Правилникот, и да содржи одделна компилација во која јасно се наведени сите правни извори на кои се потпира“;

⁷ Коригендум, став 14.

⁸ Коригендум, став 15.

⁹ Процедурално упатство, ИТ/201, став 7 *et seq.*

¹⁰ Коригендум, ставови 15, 17.

¹¹ Коригендум, став 16.

¹² Одговор на Коригендум, ставови 1-2;

¹³ Одговор на Коригендум, став 3 (фуснота е изоставена).

¹⁴ Одговор на Коригендум, став 5.

ЗЕМАЈКИ ГО ПРЕДВИД условот Пописот на правни извори да е приложен кон соодветниот поднесок, тоа значи дека тој треба да се поднесе во исто време со соодветниот поднесок;

ДОАГАЈКИ ДО ЗАКЛУЧОК според тоа дека Бошкоски неможе да поднесе Попис на правни извори како поткрепа на својот Одговор на жалба во оваа фаза на поднесување на поднесоци со цел да се воведат нови упатувања кои не се содржани во споменатиот Поднесок;

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД дека „страните можат, без да бараат дозвола од Жалбениот совет, да поднесот коригендум на својот претходно поднесен поднесок или барање кога подоцна е откриена мала или административна грешка во поднесокот или барањето и кога е потребна корекција на грешката за да се обезбеди појаснување;“¹⁵

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД, меѓутоа, дека доколку некоја страна побара значајна измена за дополнување на својот поднесок, тие можат, во согласност со Правило 127(A)(ii) и (B) од Правилникот за постапка и докази (понатаму во текстот Правилник), да го поднесат споменатото дополнување со доволно причини кои претставуваат добра причина за Жалбениот совет да го признае како валидно поднесено;¹⁶

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД дека условот за „добра причина“ се проценува за секој случај посебно, и дека концептот за „добра причина“ вклучува и добра причина за изменување на поднесок со дополнување со нови информации и добра причина која покажува зошто тие нови информации не биле вклучени во првобитниот поднесок;¹⁷

¹⁵ *Обвинителот против Милан Мартиќ*, Предмет бр. ИТ-95-11-А, Налог кој се однесува на Поднесокот на Милан Мартиќ за корегирана верзија на неговиот Жалбен поднесок, 11. февруари 2008, стр. 2; *Обвинителот против Насер Ориќ*, Предмет бр. ИТ-03-68-А, Решение по Барањето на Обвинителството за измена на бројот и нумерирањето на аргументите во жалбената постапка и по Коригендумот на Обвинителството на Жалбениот поднесок, 3. мај 2007, стр. 2; *Обвинителот против Жељко Мејакиќ et al.*, Предмет бр. ИТ-02-65-AP11bis.1, Решение по Заедничкото барање на Одбраната за продолжување на рокот за поднесување на Жалбениот поднесок, 30. август 2005 („Решение од Мејакиќ“), стр. 3.

¹⁶ *Види* *Обвинителот против Мирослав Брало*, Предмет бр. ИТ-95-17-А, Решение по Барањето на Мирослав Брало за дозвола да го дополни жалбениот поднесок земајќи ги предвид новите информации кои се однесуваат на *Ex Parte* делот од Судските списи, 9. јануари 2007 (понатаму во текстот Решение од *Брало*), став 9; Решение од *Мејакиќ*, стр. 3. Иако судската пракса цитирана во оваа фуснота и понатамошните две фусноти се однесува на измена на Жалбениот поднесок или Најава за жалба, принципот наведен во оваа судска пракса се применува *mutatis mutandis* на измената на Одговорот на жалба.

¹⁷ *Види* *Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет бр. ИТ-04-82-А, Решение по Барањето на Јохан Тарчуловски за дозвола да ги изведе аргументите во жалбената постапка во редослед различен од оној наведен во Најавата за жалба, да ја измени Најавата за жалба и да поднесе против-реплика, и на Барањето на Обвинителството за отфрлање, 26. март 2009 (понатаму во текстот Решение од *Бошкоски и Тарчуловски*), став 17; *Обвинителот против Видоје Благојевиќ и Драган Јокиќ*, Предмет бр. ИТ-02-60-А, Решение по Барањето на Драган Јокиќ за дозвола да поднесе трета изменета Најава за жалба и Изменет жалбен поднесок, 26. јуни 2006, став 7; *Обвинителот против Кордиќ и Черкез*, Предмет бр. ИТ-95-14/2-А. Решение со кое му се одобрува на Дарио Кордиќ да ги измени неговите Основи за жалба, 9. мај 2002, став 5.
Предмет бр.: ИТ-04-82-А 4 16. април 2009

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД понатаму дека условот за „добра причина“ треба порестриктивно да се толкува во подоцните фази на жалбената постапка кога измена на поднесок може значително да влијае на ефикасното спроведување на правдата – на пример, кога е завршено поднесувањето на поднесоци и поради таква измена би биле потребни понатамошни поднесоци како дополнителен или ревидиран одговор или реплика;¹⁸

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД дека додека страните немаат право да поднесат против-реплика бидејќи „респондентот, во својот одговор на барање, мора да го даде својот целосен одговор на прашањата кои биле покренати во тоа барање,“ дозвола за поднесување на против-реплика може да се дозволи „кога во репликата се покренува ново прашање на кое респондентот немал прилика да одговори:“¹⁹

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД дека додека Предложениот Коригендум I е само корекција на административна грешка, во Предложениот Коригендум II се бара да се замени првобитното упатување со нови упатувања на правни извори кои не се првобитно наведени во Одговорот на жалба, како одговор на тврдењето на Обвинителството во својата Реплика дека првобитните упатувања не ги поткрепуваат поднесоците на Бошкоски во релевантниот дел од неговиот Одговор на жалба;²⁰

ДОАЃАЈКИ ДО ЗАКЛУЧОК дека новите упатувања содржани во Предложениот Коригендум II се еднакви со дополнување на Одговорот на жалба на Бошкоски со нови значајни информации, со тоа се сведуваат на против-реплика, и неможат да се сметаат како мали или административни корекции;

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД дека единствената причина наведена од Бошкоски за воведување на нови упатувања во оваа доцна фаза е фактот дека Обвинителството навело во својата Реплика дека судската пракса на која се потпира Бошкоски во својот Одговор на жалба не ги поткрепува неговите поднесоци;²¹

ДОАЃАЈКИ ДО ЗАКЛУЧОК дека ова не претставува добра причина за измена на Одговорот на жалба како што е укажано во Предложениот Коригендум II;

¹⁸ Види Решение од *Бошкоски или Тарчуловски*, став 18; Решение од *Брало*, ставови 9, 11.

¹⁹ *Обвинителот против Млаѓо Радик*, Предмет бр. ИТ-98-30/1-Р.1, Решение по Барањето на Обвинителството за поднесување на против-реплика на Репликата на Одбраната во Барањето за преиспитување на Млаѓо Радик, 9. мај 2006, стр. 3.

²⁰ Коригендум, ставови 11-13, упатување на став 266 и фусната 438 од Одговорот на жалба.

²¹ Жалбениот совет забележува дека фуснатата 438 од Одговорот на жалба упатува не само на Судската пресуда од *Халиловиќ*, став 271 – која Бошкоски бара да ја замени – туку исто така и на Жалбената пресуда од *Базилишема*, ставови 35-36. Според тоа, релевантниот аргумент во Одговорот на жалба останува поткрепен од второто упатување.

ЗЕМАЈКИ ПРЕДВИД понатаму дека со одобрување Предложениот Коригендум II да се смета за валидно поднесена против-реплика би било потребно Жалбениот совет понатаму да му дозволи на Обвинителството да поднесе дополнителна реплика, што би влијаело на ефикасноста на постапката;

ПОРАДИ ГОРЕИЗНЕСЕНИТЕ ПРИЧИНИ,

ГО ПРИФАКА Предложениот Коригендум I и **ГО ОТФРЛА** Барањето на Бошкоски за дозвола да го измени својот Одговор на жалба со дополнување со нови упатувања како што е наведено во Предложениот Коригендум II.

Составено на англиски и на француски, при што англиската верзија е меродавна.

(своерачен потпис на оригиналот)

Судија Мемет Гунеј

Претседавач

На ден, 16. април 2009

Во Хаг
Холандија

[Печат на Меѓународниот суд]